

# Samenwerkingsakkoord “Internationale organisaties”

Accord de coopération “Organisations internationales”  
Zusammenarbeitsabkommen “internationale  
Organisationen”  
Cooperation Agreement “International Organizations”

Kaderakkoord van 30 juni 1994 tot samenwerking tussen de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de internationale organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden (BS 19 november 1994)



**Vlaanderen**  
verbeelding werkt

Dit is een officieuze publicatie van regelgeving. Enkel de officiële bekendmaking in het Belgisch Staatsblad is rechtsgeldig.

Ceci est une publication officieuse de réglementation. Seulement la publication officielle au Moniteur belge fait foi.

Dies ist eine inoffizielle Veröffentlichung von Gesetzgebung. Rechtlich verbindlich ist nur die offizielle Bekanntmachung im Belgischen Staatsblatt

This is an unofficial publication of legislation. Only the official publication in the Belgian State Gazette is legally binding.

## INHOUD

<b>SAMENWERKINGSAKKOORD 'INTERNATIONALE ORGANISATIES'</b> .....	<b>4</b>
<i>Authentieke tekst in het Nederlands</i> .....	4
<i>Officiële toelichting in het Nederlands</i> .....	9
<i>Akkoord met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie</i> .....	12
<b>ACCORD DE COOPÉRATION 'ORGANISATIONS INTERNATIONALES'</b> .....	<b>14</b>
<i>Texte authentique en français</i> .....	14
<i>Développements officiels en français</i> .....	19
<i>Accord avec la Commission communautaire commune</i> .....	21
<b>ZUSAMMENARBEITSABKOMMEN 'INTERNATIONALE ORGANISATIONEN'</b> .....	<b>23</b>
<i>Authentischer tekst auf deutsch</i> .....	23
<i>Offizielle Erläuterungen auf deutsch</i> .....	28
<i>Abkommen mit der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission</i> .....	31
<b>COOPERATION AGREEMENT 'INTERNATIONAL ORGANISATIONS'</b> .....	<b>33</b>
<i>Unauthentic English translation</i> .....	33
<i>Agreement with the Common Community Commission - Unauthentic English translation</i> .....	37



## I. TOEPASSINGSGEBIED

**Artikel 1.** 1. Onderhavig kaderakkoord tot samenwerking is van toepassing op de Internationale Organisaties, waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op de zogenaamde gemengde bevoegdheden en waarvan de lijst als bijlage gaat.

2. De algemene regels van onderhavig samenwerkingsakkoord zijn van toepassing op sommige Internationale Organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op exclusieve bevoegdheden van de Gemeenschappen of de Gewesten, voor zover afzonderlijke samenwerkingsakkoorden er als dusdanig over beschikken.

3. Onderhavig kaderakkoord tot samenwerking belet niet dat specifieke samenwerkingsakkoorden of toepassingsprotocols worden afgesloten en toegepast indien de eigenheid van sommige Internationale Organisaties een meer gedetailleerde uitwerking vereist van de in onderhavig kaderakkoord opgestelde algemene regeling.

4. Onderhavig kaderakkoord tot samenwerking heeft niet tot doel regelen vast te stellen betreffende de verplichte bijdragen aan de Internationale Organisaties zoals bedoeld in §1.

## II. VERSPREIDEN VAN DE INFORMATIE

**Art. 2.** De federale overheid die de vertegenwoordiging van België bij een Internationale Organisatie verzekert, of zo mogelijk de Permanente Vertegenwoordiging, zorgt, in samenwerking met de andere federale, gemeenschaps- of gewestoverheden, voor de organisatie van een snelle en ruime verspreiding van de informatie onder alle betrokkenen. Deze informatie bevat, naast de uitnodiging op de vergaderingen met aanduiding van de datum, de dagorde en de desbetreffende documentatie, ook de basisdocumenten over de algemene activiteiten van de Internationale Organisatie, over de uitvoering van de projecten of programma's of over andere diverse initiatieven die voor betrokkenen van belang zijn, onverminderd de in de Internationale Organisaties geldende eigen regels inzake de bescherming van de documenten.

**Art. 3.** De betrokken instanties van de Gemeenschappen en/of de Gewesten zullen aan voornoemde federale overheden te gepasten tijde hun bijzondere belangstelling kenbaar maken voor sommige activiteiten of voor sommige programma's in het algemeen van de betrokken Internationale Organisatie; alsook in het bijzonder, hun voornemen tot deelname aan specifieke vergaderingen. Zij zullen eveneens de naam van hun respectieve vertegenwoordigers, die naar die vergaderingen worden afgevaardigd, en hun voorstellen van standpunt of hun initiatieven in het algemeen, meedelen.

## III. STRUCTUUR VAN DE PERMANENTE VERTEGENWOORDIGINGEN

**Art. 4.** De Gemeenschappen en/of de Gewesten die dit wensen, kunnen in de schoot van de Permanente Vertegenwoordiging van België bij een Internationale Organisatie, een vertegenwoordiger doen opnemen, overeenkomstig de geldende afspraken met de federale Minister van Buitenlandse Zaken betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten in Belgische diplomatieke posten in het buitenland.

Deze vertegenwoordiger ontvangt zijn instructies van zijn communautaire of gewestelijke overheden. Hij brengt de Permanente Vertegenwoordiger hiervan op de hoogte. Wat betreft de materies voorgelegd aan het in de artikelen 5, 6 en 7 voorziene overleg, kunnen enkel de in dit overleg vastgelegde standpunten in de Internationale Organisatie naar voor worden gebracht..



#### IV. INRICHTING VAN EEN BESTENDIGE OVERLEGSTRUCTUUR

**Art. 5.** 1. Met het oog op het bepalen van het Belgische standpunt, zowel in het algemeen als voor elk punt van de dagorde, wordt vóór iedere ministeriële bijeenkomst van een Internationale Organisatie een algemeen overleg gehouden door toedoen van het federale Ministerie van Buitenlandse Zaken, dat het voorzitterschap en het secretariaat van de bijeenkomsten waarneemt. Een dergelijk overleg kan indien nodig eveneens worden gehouden ter voorbereiding van een technische vergadering.

2. Dit algemeen overleg heeft plaats op een systematische en horizontaal gestructureerde wijze.

Te dien einde worden op alle overlegvergaderingen vertegenwoordigers uitgenodigd van de Eerste Minister, van de andere federale Ministers en van de Gemeenschaps- en Gewestministers, die zowel op inhoudelijk vlak als op het gebied van de buitenlandse betrekkingen bevoegd zijn.

3. Van iedere overlegvergadering wordt een verslag opgesteld dat o.m. de namen van de deelnemers vermeldt.

Het wordt ambtshalve aan de deelnemers, alsook aan de Voorzitter en de leden van de Interministeriële Conferentie "Buitenlands Beleid" overgemaakt.

**Art. 6.** Sectorale of ad hoc overlegvergaderingen worden gehouden zonder afbreuk te doen aan het in artikel 5 voorziene algemene overleg, dat hierover moet worden ingelicht.

Zij moeten het voormeld algemeen overleg vatten ingeval zich ofwel blokkeringen zouden voordoen die een verruiming van het debat vereisen, ofwel problemen zouden oprijzen waarin elementen zijn vervat die hetzij een ruimere dimensie hetzij een dimensie van politieke aard inhouden.

**Art. 7.** 1. In de schoot van de Interministeriële Conferentie "Buitenlands Beleid" wordt een ad hoc werkgroep "Vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties" opgericht, die voor de opvolging van hoger genoemde algemene coördinatie zorgt en die op regelmatige tijdstippen samenkomt.

2. In geval van aanhoudend meningsverschil binnen het algemene overleg dat in de schoot van het federale Ministerie van Buitenlandse Zaken wordt georganiseerd, wordt de hoger genoemde werkgroep gevat. Deze debatteert over het probleem en zendt het, in geval van akkoord, terug naar het algemene overleg.

3. In geval van aanhoudende blokkering maakt de Voorzitter van de ad hoc werkgroep "Vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties" de zaak zo vlug mogelijk aanhangig bij de Voorzitter van de Interministeriële Conferentie "Buitenlands Beleid", die dit punt inschrijft op de dagorde van de eerstvolgende Interministeriële Conferentie of van een ad hoc vergadering.

**Art. 8.** Zodra binnen het algemene overleg georganiseerd in de schoot van het federale Ministerie van Buitenlandse Zaken of eventueel, krachtens artikel 7, in het raam van de Interministeriële Conferentie "Buitenlands Beleid", een Belgisch standpunt wordt vastgelegd, zendt de federale Minister van Buitenlandse Zaken in die zin opgestelde richtlijnen naar de Permanente Vertegenwoordiging bij de betrokken Internationale Organisatie, en stuurt afschriften ervan naar de betrokken federale, Gemeenschaps- of Gewestministers en naar de betrokken federale, Communautaire of Gewestelijke Departementen.

////////////////////////////////////

**Art. 9.** 1. Indien tijdens een zitting het Belgische standpunt, dat overeenkomstig de procedures van onderhavig akkoord werd bepaald, hoogdringend moet worden aangepast ten einde volwaardig te kunnen deelnemen aan de besluitvorming, neemt de Voorzitter van de Belgische delegatie hiertoe de nodige contacten met de betrokken Belgische partijen, en bepaalt een nieuw standpunt.

2. Bij gebrek aan tijd of bij ontstentenis van akkoord om dit nieuwe standpunt te bepalen, treedt de Voorzitter van de Belgische delegatie "ad referendum" het standpunt bij dat het best de algemene belangen behartigt. Zodra mogelijk zal, na interne regeling van het probleem en binnen de termijnen en de modaliteiten eigen aan iedere Internationale Organisatie, het definitieve Belgische standpunt worden betekend.

3. Indien, als gevolg van de in de betrokken Internationale Organisatie geldende regels, of van aanhoudend meningsverschil na overleg, deze procedure niet mogelijk is, kan de Voorzitter van de Belgische delegatie zich uitzonderlijk wijze onthouden.

## V. SAMENSTELLING VAN DE DELEGATIES

**Art. 10.** Het algemene overleg heeft eveneens betrekking op het bepalen van de samenstelling van de Belgische delegatie. Volgend op de in artikel 3 voorziene notificatie, zal de samenstelling van de Belgische delegatie gebeuren op basis van volgende principes:

- elke overheid betrokken bij de behandelde materies kan vertegenwoordigd worden in de Belgische delegatie, zowel op technisch als op het ministerieel vlak;
- voor wat de technische vergaderingen betreft, wordt de Belgische delegatie voorgezeten door de Permanente Vertegenwoordiger of, door de persoon bij consensus aangeduid na voorafgaand overleg, in functie van de overheid die er hoofdzakelijk bij betrokken is;
- de regelmatige ministeriële vergaderingen worden, in functie van de overheid die er hoofdzakelijk bij betrokken is, voorgezeten namens België door hetzij de bevoegde federale Minister, hetzij de Minister van een Gemeenschap of Gewest, indien mogelijk in toepassing van een rotatiesysteem dat vooraf in gemeen overleg tussen de betrokken Gemeenschappen en/of Gewesten werd overeengekomen;
- de ad hoc ministeriële bijeenkomsten worden in functie van de overheid die er hoofdzakelijk bij betrokken is, namens België voorgezeten door de Minister bij consensus aangeduid in de schoot van het voorafgaandelijk overleg;
- in geval van stemming wordt de stem uitgebracht door het hoofd van de delegatie, rekening houdend met de besluiten van het voorafgaandelijk overleg, of in overeenstemming met de procedures bepaald in artikel 9.

## VI. SLOTBEPALINGEN

**Art. 11.** Onderhavig kaderakkoord tot samenwerking wordt voor onbepaalde duur afgesloten.

**Art. 12.** De bepalingen in onderhavig kaderakkoord tot samenwerking kunnen op verzoek van iedere ondertekenende partij worden herzien.

Een verzoek tot herziening wordt binnen de drie maanden onderzocht in de Interministeriële Conferentie "Buitenlands Beleid".

**Art. 13.** De Minister van Buitenlandse Zaken licht de betrokken Gemeenschaps- en/of Gewestoverheden in over de datum van bekrachtiging/toetreding door België, de datum van inwerkingtreding van het verdrag en in voorkomend geval, over de stand van de op dat ogenblik gebonden Staten.

Gedaan te Brussel, op 30 juni 1994, in één origineel in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

////////////////////////////////////

**Bijlage 1. - Lijst van de Internationale Organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op de zogenaamde gemengde bevoegdheden en waarop het kaderakkoord tot samenwerking betreffende de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties van toepassing is.**

1. BENELUX.
2. RAAD VAN EUROPA
3. OESO (Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling).
4. VN (Organisatie van de Verenigde Naties), met inbegrip van:
  - PNUE (VN-Programma voor Leefmilieu).
  - UNICEF (VN-Fonds voor Kinderen).
  - PNUCID (VN-Programma voor Internationale Drugscontrole).
  - FNUAP/UNPF (VN-Volkerenfonds).
  - UNITAR (VN-Instituut voor Vorming en Onderzoek).
  - ECOSOC (Economische en Sociale Raad van de VN).
  - ECE (Economische Commissie voor Europa).
5. IAO (Internationale Arbeidsorganisatie).
6. UNCTAD (VN-Conferentie over Handel en Ontwikkeling).
7. ONUDI (VN-Organisatie voor Industriële Ontwikkeling).
8. UNESCO (VN-Organisatie voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur).
9. OMPI (Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom).
10. OMT (Wereldorganisatie voor het Toerisme).
11. FAO (Voedsel en Landbouworganisatie).
12. WHO (Wereld Gezondheidsorganisatie).
13. GATT (Algemeen akkoord inzake Handel en Tarieven).
14. IOM (Internationale Organisatie voor Migranten).
15. IHO (Internationale Hydrografische Organisatie).





## **Officiële toelichting in het Nederlands**

1. Artikel 3 van de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten, dat artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 mei 1980 tot hervorming der instellingen wijzigt, voorziet in hoofde van de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten de verplichting om elk wat hen betreft, in ieder geval één of meerdere samenwerkingsakkoorden te sluiten over de vertegenwoordiging van België bij de internationale en supranationale organisaties, de procedure i.v.m. de standpuntbepaling en de bij gebreke van consensus aan te nemen houding in deze organisaties.

Anderzijds voorziet artikel 3 van de bijzondere wet eveneens dat, in afwachting van dit samenwerkingsakkoord of die samenwerkingsakkoorden, overleg gepleegd tussen de nationale overheid en de betrokken executieven, voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, evenals voor het opvolgen van de werkzaamheden van de internationale en supranationale organisaties die betrekking hebben op de tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten behorende aangelegenheden

2. Een dergelijk ontwerp van samenwerkingsakkoord werd in 1993 voorbereid door de werkgroep "Vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties". Deze werkgroep werd ingesteld in het kader van de Interministeriële Conferentie "Buitenlands Beleid" van 25 januari 1993.

Dit ontwerp van kaderakkoord tot samenwerking omvat vijf hoofdstukken, gewijd aan het toepassingsgebied, de verspreiding van de informatie, de structuur van de Permanente Vertegenwoordigingen, de inrichting van een bestendige overlegstructuur en de samenstelling van de delegaties.

3. Toepassingsgebied.

Overeenkomstig artikel 1 is het kaderakkoord tot samenwerking in principe slechts van toepassing op de Internationale Organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op zogenaamde gemengde bevoegdheden, d.w.z. die niet uitsluitend betrekking hebben op aangelegenheden die door of krachtens de Grondwet tot de bevoegdheid behoren van de Gemeenschappen, de Gewesten of de federale Staat, tenzij afzonderlijke samenwerkingsakkoorden er anders over beschikken.

Een afzonderlijk samenwerkingsakkoord met betrekking tot de Europese Unie werd afgesloten op 8 maart 1994.

Een lijst van de betrokken Organisaties is bijgevoegd bij het Akkoord. Er wordt niettemin voorzien dat de Organisaties, waarvan de werkzaamheden behoren tot de exclusieve bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten, het voorwerp kunnen uitmaken van gelijkaardige bepalingen, maar enkel indien afzonderlijke samenwerkingsakkoorden er als dusdanig over beschikken.

Anderzijds sluit het kaderakkoord tot samenwerking niet uit dat specifieke samenwerkingsakkoorden of toepassingsprotocollen worden afgesloten of toegepast in de gevallen waar een sectoriële benadering noodzakelijk is, of om rekening te houden met de eigenheid van sommige Internationale Organisaties.

Artikel 1 beoogt eigenlijk in deze gevallen een meer gedetailleerde uitwerking toe te laten van de bepalingen van het kaderakkoord, zonder dat deze evenwel in vraag worden gesteld en voor zover een coherente globale benadering behouden blijft, zowel op principieel vlak als op het vlak van de toepassing.

Ten slotte beoogt onderhavig kaderakkoord tot samenwerking niet de regelen vast te stellen betreffende de verplichte bijdrage aan de betrokken Internationale Organisaties.



#### 4. Verspreiding van de informatie.

In de artikelen 2 en 3 werd het principe weerhouden van een ruime en snelle verspreiding tussen alle partijen van de informatie over de betrokken Internationale Organisaties. Het betreft relevante informatie waarover zowel de federale overheid als de overheden van de Gemeenschappen en de Gewesten beschikken.

#### 5. Structuur van de Permanente Vertegenwoordigingen.

Artikel 4 van het kaderakkoord tot samenwerking bevestigt de mogelijkheid voor de Gemeenschappen en de Gewesten om bij de Permanente Vertegenwoordigingen bij het Internationale Organisaties een vertegenwoordiger te benoemen volgens de modaliteiten van de terzake geldende afspraken.

Onverminderd de noodzakelijke inachtneming van de in onderhavig kaderakkoord vastgelegde overlegprocedures, heeft artikel 4 niet tot doel de werking van de gemeenschaps- en gewestvertegenwoordigers in de Belgische diplomatieke posten in het buitenland te regelen, daar deze aangelegenheid het voorwerp uitmaakt van afzonderlijke protocollen met de federale Minister van Buitenlandse Zaken. Dergelijke protocollen, die het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en de Gewesten in het buitenland betreffen, werden afgesloten op 25 juli 1988 met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, op 9 januari 1990 met de Vlaamse Gemeenschap, op 24 oktober 1991 met de Duitstalige Gemeenschap en op 20 januari 1994 met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en zijn van toepassing.

#### 6. Inrichting van een bestendige overlegstructuur.

De artikelen 5 tot 9 organiseren zowel horizontale als verticale overlegstructuren.

Het komt het federale Ministerie van Buitenlandse Zaken toe, systematisch een algemeen overleg te organiseren. In geval van blijvend meningsverschil binnen dit overleg, wordt een in de schoot van de Interministeriële Conferentie "Buitenlands Beleid" (ICBB) opgerichte ad hoc werkgroep gevat. In geval van blijvende blokkage kan deze laatste op zijn beurt de Voorzitter van de ICBB vatten, die het probleem overeenkomstig eigen procedures inzake verder overleg of eventuele beroepsinstantie behandelt.

Artikel 6 verduidelijkt dat voormeld algemeen overleg het sectoraal of ad hoc overleg, b.v. de Interministeriële Conferentie Wetenschapsbeleid (ICWB), de Interministeriële Conferentie Leefmilieu (ICL) en de Interministeriële Economische Commissie (IEC), niet uitsluit. Het heeft tot doel het verband tussen dit sectoraal overleg en onderhavig kaderakkoord tot samenwerking nader te omschrijven door te voorzien in:

- het inrichten van het algemeen overleg over de activiteiten van het sectoraal overleg;
- het vatten van het algemeen overleg in geval van blijvende problemen met een meer algemene of politieke dimensie.

De verschillende bestaande overlegstructuren zullen door de Voorzitter van de ICBB worden ingelicht over deze bepaling.

Het kaderakkoord beoogt in deze gevallen de gepaste overlegprocedures toe te passen. Deze nemen de vorm aan van informatie van het algemeen overleg of van het vatten van deze laatste in geval van blijvende blokkage of van blijvende problemen met een meer algemene of politieke dimensie.

Artikel 8 bepaalt dat de Belgische standpunten die in voormeld algemeen overleg werden vastgelegd, worden meegedeeld aan de betrokken Permanente Vertegenwoordigingen.

Ten einde de standpunten die aldus werden vastgelegd tijdens de zitting te kunnen aanpassen aan het verloop van de onderhandelingen, worden in artikel 9 contact- en instemmingsprocedures ad referendum voorzien.

De onthouding moet een uitzondering blijven. Zij mag slechts in sommige gevallen gebruikt worden, temeer zij dikwijls negatieve gevolgen meebrengt voor de Belgische partijen. Deze moeten er dan ook toe worden aangezet, om eerder een akkoord na te streven over een gemeenschappelijk standpunt.

////////////////////////////////////

**7. Samenstelling van de delegaties.**

Iedere betrokken overheid is vertegenwoordigd in de delegaties. Zij worden voorgezeten door een persoon die daartoe, na overleg, is aangeduid in functie van de overheid die er hoofdzakelijk bij betrokken is en de aard van de vergadering en de vraag.

Artikel 10 bepaalt een zeker aantal regels in functie van voormelde principes.



**Akkoord met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Akkoord tot samenwerking van 1 juli 1994 tussen de federale Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de internationale organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden**

*Gelet* op de artikelen 1, 2, 3, 33, 34, 35, 39, 136 en 167, alsmede op Hoofdstuk IV, Afdelingen I en II van de Grondwet;

*Gelet* op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid de artikelen 4, 5, 6, 6bis, 92bis, §1 en §4bis;

*Gelet* op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid de artikelen 4, 42, 60 en 63;

*Gelet* op artikel 31bis van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen en gewijzigd door de wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

*Gelet* op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd door de wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid de artikelen 4, 6, 55bis;

*Gelet* op het Kaderakkoord tot Samenwerking van tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties;

*Overwegende* dat er in de interne rechtsorde regels dienen bepaald die een adequate vertegenwoordiging van het Koninkrijk België en van zijn deelgebieden bij de Internationale Organisaties mogelijk maken, die hun deelname aan de werkzaamheden van voornoemde Internationale Organisaties organiseren, en waarbij het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geldig kan deelnemen aan de coördinatieprocedure en, voor de materies waarvoor het bevoegd is, aan de voorbereiding van de Belgische onderhandelingspositie;

**Artikel 1.** De federale overheid die de vertegenwoordiging van België bij een Internationale Organisatie verzekert, of zo mogelijk de Permanente Vertegenwoordiging, zorgt, in samenwerking met de andere, federale, Gemeenschaps- of Gewestoverheden voor de organisatie van een snelle en ruime verspreiding van de informatie onder alle betrokkenen, waaronder, voor de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren, het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Deze laatste zal de federale overheid te gepasten tijde zijn bijzondere belangstelling kenbaar maken voor sommige activiteiten of voor sommige



programma's in het algemeen van de betrokken Internationale Organisatie, alsook in het bijzonder zijn voornemen tot deelname aan specifieke vergaderingen. Het zal eveneens de naam van zijn respectieve vertegenwoordigers die naar deze vergaderingen worden afgevaardigd, en zijn voorstellen van standpunt of zijn initiatieven in het algemeen, meedelen.

**Art. 2.** Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt, voor de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren, uitgenodigd op het algemeen overleg dat op een systematische en horizontaal gestructureerde wijze wordt georganiseerd door toedoen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, dat het voorzitterschap en het secretariaat van de vergaderingen waarneemt.

Dit algemeen overleg, voorzien in artikel 5 van voormeld Kaderakkoord tot Samenwerking van 30 juni 1994, vindt plaats voor iedere ministeriële bijeenkomst van een Internationale Organisatie, en kan, indien nodig, eveneens worden gehouden ter voorbereiding van een technische vergadering..

**Art. 3.** Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt eveneens, desgevallend, en voor de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren, uitgenodigd op de vergaderingen van de ad hoc werkgroep "Vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale Organisaties", die voor de opvolging van de hogergenoemde algemene coördinatie zorgt en die op regelmatige tijdstippen samenkomt.

**Art. 4.** De Voorzitter van de Belgische delegatie is gemachtigd om de betrokken Belgische partijen, met inbegrip van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren, te contacteren, wanneer tijdens de zitting het Belgische standpunt dat overeenkomstig de procedures van het Kaderakkoord tot Samenwerking van 30 juni 1994 werd bepaald, in functie van het verloop van de onderhandelingen moet worden aangepast.

**Art. 5.** In de Belgische delegatie bij de Internationale Organisaties waarop het Kaderakkoord tot Samenwerking van 30 juni 94 van toepassing is, zal, voor de coördinatie inzake de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren, een vertegenwoordiger van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden opgenomen.

**Art. 6.** Onderhavig samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten;

**Art. 7.** De bepalingen van onderhavig samenwerkingsakkoord kunnen op verzoek van iedere ondertekenende partij worden herzien. Een verzoek tot herziening wordt binnen de drie maanden onderzocht in de I.C.B.B.

Gedaan te Brussel, op 1 juli 1994, in één origineel, in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

////////////////////////////////////

# ACCORD DE COOPÉRATION 'ORGANISATIONS INTERNATIONALES'

## Texte authentique en français

### Accord-cadre de coopération du 30 juin 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes (M.B. 19 novembre 1994)

Vu les articles 1, 2, 3, 33, 34, 35, 39 et 167 ainsi que le chapitre IV, sections I et II de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 5, 6, 6bis et 92bis, §1er et §4bis;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 5 mai 1993 relative aux relations internationales des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 42, 60, 63;

Vu l'article 31bis de la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles et modifié par la loi du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone modifiée par la loi du 18 juillet 1990 et la loi du 5 mai 1993 relative aux relations internationales des Communautés et des Régions, notamment les articles 4, 6, 55bis;

*Considérant* qu'il y a lieu d'établir dans l'ordre juridique interne les règles permettant une représentation adéquate du Royaume de Belgique et des entités qui le composent auprès des Organisations internationales et organisant leur participation aux activités de ces Organisations internationales;

#### **I. CHAMP D'APPLICATION**

**Article 1.** Le présent accord-cadre de coopération est d'application pour les Organisation internationales dont la liste figure en annexe, poursuivant des activités relevant de compétences considérées comme mixtes.

2. Les règles générales établies au présent accord-cadre de coopération sont d'application pour certaines Organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences considérées comme exclusivement communautaires ou régionales, pour autant que des accords de coopération distincts en disposent ainsi.

3. Le présent accord-cadre de coopération n'exclut pas l'application et la conclusion d'accord spécifiques de coopération ou de protocoles d'application lorsque la spécificité de certaines Organisations internationales requiert une mise en œuvre plus détaillée dans dispositions générales établies au présent accord-cadre.

////////////////////////////////////

4. Le présent accord-cadre n'a pas pour objet de régler les questions relatives aux contributions obligatoires aux organisations internationales visées au §1er.

## II. DIFFUSION DE L'INFORMATION

**Art. 2.** L'autorité fédérale assurant la représentation de la Belgique auprès d'une Organisation internationale ou, le cas échéant, la Représentation permanente, veille à organiser, en concertation avec les autres autorités fédérales, communautaires ou régionales, une diffusion large et rapide de l'information auprès de toutes les parties concernées. Cette information comprend, outre les invitations aux réunions avec indication de date, d'ordre du jour et la documentation y afférente, les documents de fond portant sur les activités de l'Organisation internationale en général, sur la mise en oeuvre de projets ou de programme ou sur d'autres initiatives variées présentant un intérêt pour les parties concernées, sans préjudice des règles propres à chaque organisation internationale en matière de protection des documents.

**Art. 3.** Les autorités régionales et/ou communautaires concernées feront connaître en temps opportun aux autorités fédérales précitées leurs intérêts particuliers pour certaines activités ou certains programmes de l'Organisation internationale concernée en général, ainsi que, plus particulièrement, leurs intentions de participation à des réunions spécifiques avec le nom des représentants respectifs qui y seront délégués, et leurs projets de prises de position ou d'initiatives en général.

## III. STRUCTURE DES REPRESENTATIONS PERMANENTES

**Art. 4.** Les Communautés et/ou les Régions qui le souhaitent peuvent faire inclure un représentant au sein de la Représentation permanente de la Belgique auprès d'une Organisation internationale conformément aux accords conclus avec le Ministre fédéral des Affaires étrangères relatifs au statut des représentants des Communautés et Régions au sein des postes diplomatiques à l'étranger.

Ce représentant reçoit ses instructions de ses autorités communautaires ou régionales. Il en informe le Représentant permanent. Pour les matières soumises à la concertation prévue aux articles 5, 6 et 7 seules les positions issues de cette concertation peuvent être présentées dans le cadre de l'organisation internationale concernée.

## IV. ORGANISATION D'UNE STRUCTURE PERMANENTE DE CONCERTATION

**Art. 5.** 1. Une concertation générale en vue de déterminer la position belge, aussi bien du point de vue général que pour chaque point de l'ordre du jour, est assurée avant chaque réunion ministérielle d'une Organisation internationale, par les soins du Ministère fédéral des Affaires étrangères, qui exerce la présidence et le secrétariat des réunions. Une telle concertation générale peut également être assurée, en cas de besoin, en vue de la préparation d'une réunion technique.

2. Cette concertation générale est effectuée de manière systématique et horizontale.

A cette fin, sont invités à toutes les réunions de concertation des représentants du Premier Ministre, des autres Ministres fédéraux compétents et des Ministres communautaires et régionaux compétents sur le plan technique ou chargés des relations extérieures.

3. Un compte rendu de chaque réunion de concertation sera établi, mentionnant le nom des participants.

Il sera transmis d'office aux participants, ainsi qu'au Président et aux membres de la Conférence interministérielle "Politique étrangère".

////////////////////////////////////

**Art. 6.** Des concertations sectorielles ou ad hoc se font sans préjudice de la concertation générale visée à l'article 5, qui doit en être informée.

Elles sont en outre tenues de saisir la concertation générale précitée au cas où se présentent soit des blocages nécessitant un élargissement du débat, soit des problèmes contenant des éléments présentant une dimension plus générale ou d'ordre politique.

**Art. 7. 1.** Est créé au sein de la Conférence interministérielle "Politique étrangère" un groupe de travail ad hoc "Représentation du Royaume de Belgique auprès des Organisations internationales", qui assure le suivi et la coordination générale précitée, et se réunit à intervalles réguliers.

2. En cas de désaccord persistant au sein de la concertation générale organisée au sein du Ministère fédérale des Affaires étrangères, le groupe de travail ad hoc précité est saisi, débat de la question et la renvoie à la concertation générale en cas d'accord.

3. En cas de blocage persistant, le Président du groupe de travail ad hoc "Représentation du Royaume de Belgique auprès des Organisations internationales" saisit, dans un délai rapide, le Président de la Conférence interministérielle "Politique étrangère", lequel porte ce point à l'ordre du jour de la prochaine réunion ou d'une réunion ad hoc.

**Art. 8.** Dès qu'une position belge est arrêtée au sein de la concertation générale organisée au sein du Ministère fédéral des Affaires étrangères, ou éventuellement, en vertu de l'article 7, au sein de la Conférence interministérielle "Politique étrangère", le Ministre fédéral des Affaires étrangères envoie des instructions dans ce sens à la Représentation permanente auprès de l'Organisation internationale concernée, et en adresse copies aux Ministres fédéraux, communautaires ou régionaux concernés et aux Départements fédéraux, communautaires ou régionaux concernés.

**Art. 9. 1.** Lorsque, en séance, la position belge arrêtée conformément aux procédures mises en place par le présent accord doit être adaptée d'urgence afin de participer valablement à la prise de décision, le Président de la délégation belge prend les contacts nécessaires à cette fin avec les parties belges concernées et établit une nouvelle position.

2. Faute de temps ou d'accord pour établir cette nouvelle position, le Président de la délégation belge adopte "ad referendum" la position qui rencontre le mieux l'intérêt général. Dès que possible, après règlement de la question sur le plan interne, dans les délais et selon les modalités propres à chaque Organisation internationale, la position définitive de la Belgique sera notifiée.

3. Si cette procédure n'est pas possible en raison des règles en vigueur dans l'Organisation internationale concernée ou si le désaccord persiste après concertation, le Président de la délégation belge peut, à titre exceptionnel, s'abstenir.

## V. COMPOSITION DES DELEGATIONS

**Art. 10.** La concertation générale porte également sur la détermination de la composition de la délégation belge. Suite à la notification prévue à l'article 3, la composition des délégations s'effectuera en s'inspirant des principes suivants:

- chaque niveau de pouvoir concerné par les matières traitées peut être représenté au sein de la délégation belge, tant au niveau technique qu'au niveau ministériel;
- pour les réunions techniques, la délégation belge est présidée par le Représentant permanent ou par une personne désignée par consensus au sein de la concertation préalable, en fonction du niveau de pouvoir principalement concerné;
- les réunions ministérielles régulières sont présidées, au nom de la Belgique, en fonction du niveau de pouvoir principalement concerné, soit par le Ministre fédéral compétent, soit par le Ministre d'un pouvoir fédéré, si possible en application d'un système de

////////////////////////////////////



rotation à établir préalablement en concertation entre les Communautés et/ou Régions concernées;

- les réunions ministérielles non régulières sont présidées, au nom de la Belgique, en fonction du niveau de pouvoir principalement concerné, par le Ministre désigné par consensus au sein de la concertation préalable;
- en cas de vote, celui-ci est exprimé par le chef de la délégation conformément aux résultats de la concertation préalable ou aux procédures prévues à l'article 9.

## **VI. DISPOSITIONS FINALES**

**Art. 11.** Le présent accord-cadre de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

**Art. 12.** Les dispositions du présent accord-cadre de coopération peuvent être revues à la requête de toute partie contractante.

Une requête de révision est examinée endéans les trois mois au sein de la Conférence interministérielle "Politique étrangère".

Fait à Bruxelles, le 30 juin 1994, en un original, en langues française, néerlandaise et allemande.



**Annexe 1. - Liste d'Organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences considérées comme mixtes, tombant sous le champ d'application de l'accord-cadre de coopération portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des Organisations internationales.**

1. BENELUX.
2. CONSEIL DE L'EUROPE.
3. OCDE (Organisation de Coopération et de Développement économique).
4. ONU (Organisation des Nations Unies), y compris:
  - PNUE (Programme des Nations Unies pour l'Environnement).
  - UNICEF (Fonds des Nations Unies pour l'Enfance).
  - PNUCID (Programme des Nations Unies pour le Contrôle international des Drogues).
  - FNUAP (Fonds des Nations Unies pour la Population).
  - UNITAR (Institut des Nations Unies pour la formation et la Recherche).
  - ECOSOC (Conseil économique et social des Nations Unies).
  - ECE (Commission économique pour l'Europe).
5. OIT (Organisation internationale du Travail).
6. CNUCED (Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement).
7. UNODI (Organisation des Nations Unies pour le Développement industriel).
8. UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture).
9. OMPI (Organisation mondiale pour la Propriété intellectuelle).
10. OMT (Organisation mondiale du Tourisme).
11. FAO (Organisation pour l'Alimentation et l'Agriculture).
12. OMS (Organisation mondiale de la Santé).
13. GATT (Accord général sur les Tarifs et le Commerce).
14. OIM (Organisation internationale pour les Migrations).
15. OHI (Organisation hydrographique internationale).



## **Développements officiels en français**

1. La loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions prévoit en son article 3, modifiant l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'obligation pour l'autorité nationale, les Communautés et les Régions de conclure en tout cas, chacun pour ce qui le concerne, un ou plusieurs accords de coopération portant sur la représentation de la Belgique auprès d'organisations internationales et supranationales, et sur la procédure relative à la prise de position et à l'attitude à prendre dans ces organisations à défaut de consensus.

D'autre part, la loi spéciale prévoit également en son article 3 que, dans l'attente de la conclusion de cet accord ou de ces accords de coopération, une concertation associant l'autorité nationale et les Exécutifs aura lieu pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que le suivi des travaux des organisations internationales et supranationales relatifs aux matières relevant des compétences communautaires ou régionales.

2. Un tel projet d'accord-cadre de coopération a été préparé, au cours de l'année 1993, au sein du groupe de travail "Représentation du Royaume de Belgique auprès des Organisations internationales", institué dans le cadre de la session de la Conférence interministérielle "Politique étrangère" du 25 janvier 1993.

Ce projet d'accord-cadre comprend essentiellement cinq chapitres consacrés au champ d'application, à la diffusion de l'information, à la structures des Représentations permanentes, à l'organisation d'une structure permanente de concertation, et à la composition des délégations.

### **3. Champ d'application.**

En vertu de l'article 1er, l'accord-cadre ne s'applique en principe qu'aux Organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes, c'est-à-dire n'ayant pas exclusivement trait aux domaines attribués par ou en vertu de la Constitution à la compétence des Communautés, des Régions ou de l'Etat fédéral, sauf si des accords de coopération distincts en disposent autrement.

Un accord de coopération distinct relatif à l'Union européenne a été conclu le 8 mars 1994.

Une liste des Organisations concernées est jointe à l'Accord. Il est toutefois prévu que celles dont les activités relèvent de compétences exclusives fédérées pourront faire l'objet de dispositions similaires, mais uniquement si des accords de coopération distincts en disposent ainsi.

D'autre part, l'accord-cadre de coopération n'exclut pas l'application et la conclusion d'accords spécifiques de coopération, ou de protocoles d'application en fonction de la nécessité de disposer dans certains cas d'approches sectorielles ou de tenir compte de la spécificité de certaines Organisations internationales.

L'article 1er vise en fait à permettre dans ces cas une mise en œuvre plus détaillée des dispositions générales de l'accord-cadre, sans que celle-ci les remette en cause, et pour autant que la cohérence de l'approche générale soit préservée tant sur le plan des principes que dans les domaine de l'application.

Enfin, le présent accord-cadre n'a pas pour objet de régler les questions relatives aux contributions obligatoires aux Organisations internationales concernées.

### **4. Diffusion de l'information.**

Le principe général a été retenu aux articles 2 et 3 d'une diffusion large et rapide de l'information relative aux Organisations internationales concernées, auprès de toutes les parties, et portant sur toute information relevante dont disposent les autorités tant fédérales que fédérées.

////////////////////////////////////

## 5. Structure des Représentations permanentes.

L'accord-cadre conforme en son article 4 la possibilité pour les Communautés et les Régions de faire inclure un représentant au sein des Représentations permanentes auprès d'Organisations internationales, selon les modalités prévues aux accords conclus en cette matière.

Indépendamment du respect nécessaire des procédures de concertation établies au présent accord-cadre, l'article 4 ne vise pas à régler l'exercice des fonctions des représentants communautaires et régionaux au sein des postes diplomatiques belges à l'étranger, car ces questions font l'objet de protocoles distincts conclus avec le Ministre fédéral des Affaires étrangères. De tels protocoles relatifs au statut des représentants des Communautés et des Régions à l'étranger ont été conclus avec la Communauté française et la Région wallonne le 25 juillet 1988, avec la Communauté flamande le 9 janvier 1990, avec la Communauté germanophone le 24 octobre 1991, et avec la Région de Bruxelles-Capitale le 20 janvier 1994, et sont d'application.

## 6. Organisation d'une structure permanente de concertation.

Les articles 5 à 9 organisent des structures permanentes de concertation, tant horizontales que verticales.

Il incombe au Ministère fédéral des Affaires étrangères d'organiser une concertation générale et systématique. En cas de désaccord persistant au sein de celle-ci un groupe de travail ad hoc, créé au sein de la Conférence interministérielle "Politique étrangère" (CIPE), est saisi. Celui-ci peut, en cas de blocage persistant, saisir à son tour le Président de la CIPE, qui traite du problème conformément aux procédures propres en matière d'ultérieure concertation ou d'éventuelle instance de recours.

L'article 6 précise que la concertation générale précitée n'exclut pas la tenue de concertations sectorielles ou ad hoc, telles, notamment, des Conférences interministérielles sectorielles ad hoc, p.e. la Conférence interministérielle de la Politique scientifique (CIMPS), la Conférence interministérielle de l'Environnement (CIE) et la Commission économique interministérielle (CEI). Il a pour but de préciser la relation de ces concertations sectorielles avec le présent accord-cadre en prévoyant:

- l'information de la concertation générale sur les activités des concertations sectorielles;
- la saisine de la concertation générale dans les cas de problèmes persistants à dimension plus générale ou d'ordre politique.

Les différentes structures existantes seront informées par le président de la Conférence interministérielle "Politique étrangère" de cette disposition.

L'accord-cadre vise à assurer dans ces cas l'application de procédures de concertation appropriées, prenant la forme soit de l'information de la concertation générale, soit de la saisine de cette dernière dans les cas de blocages persistants ou de problèmes présentant une dimension plus générale ou d'ordre politique.

L'article 8 établit que les positions belges établies au sein de la concertation générale précitée sont communiquées aux Représentations permanentes concernées.

En séance, des procédures de contacts et de ralliement ad referendum sont prévues à l'article 9 pour adapter les positions ainsi établies à l'évolution des négociations.

L'abstention doit rester un recours exceptionnel à n'utiliser que dans certains cas, d'autant plus que celle-ci implique souvent des conséquences négatives pour les parties belges, qui devraient être incitées à réaliser plutôt un accord sur une position commune.

## 7. Composition des délégations.

Les délégations comprenant chaque niveau de pouvoir concerné, sont présidées par une personne désignée, en concertation, en fonction du niveau de pouvoir principalement concerné et de la nature de la réunion en question.

L'article 10 établit un certain nombre de règles en fonction des principes précités.

////////////////////////////////////

## **Accord avec la Commission communautaire commune**

### **Accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés, les Régions et le Collège réuni de la Commission communautaire commune portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes**

*Vu* les articles 1, 2, 3, 33, 34, 35, 39, 136 et 167 ainsi que chapitre IV, sections I et II de la Constitution;

*Vu* la Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988, la Loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la Loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions et la Loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 5, 6, 6bis et 92bis, §1 et §4bis;

*Vu* la Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative au.. institutions bruxelloises, modifiée par la Loi spéciale du 5 mai 1993 relative aux relations internationales des Communautés et des Régions et la Loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 42, 60, 63;

*Vu* l'article 31bis de la Loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la Loi du 16 juin 1989 portant sur diverses réformes institutionnelles et modifié par la loi du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions;

*Vu* la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone modifiée par la loi du 18 juillet 1990 et la loi du 5 mai 1993 relative aux relations internationales des Communautés et des Régions notamment les articles 4, 6, 55bis;

*Vu* l'Accord-Cadre de coopération du 30 juin 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions portant sur la Représentation du Royaume de Belgique auprès des Organisations internationales ;

*Considérant* qu'il y a lieu d'établir dans l'ordre juridique interne les règles permettant une représentation adéquate du Royaume de Belgique et des entités qui le composent auprès des Organisations internationales, et organisant leur participation aux activités de ces Organisations internationales, tout en permettant au Collège réuni de la Commission Communautaire Commune de participer valablement aux processus de coordination et, pour les matières relevant de ses compétences, à l'établissement de la position belge de négociation;

**Article 1.** L'autorité fédérale assurant la représentation de la Belgique auprès d'une Organisation internationale ou, le cas échéant, la Représentation permanente, veille à organiser, en concertation avec les autres autorités fédérales, communautaires ou régionales, une diffusion large et rapide de l'information auprès de toutes les parties concernées dont notamment, pour les matières relevant de sa compétence, le Collège réuni de la Commission communautaire commune. Ce dernier fera connaître en temps opportun aux autorités fédérales précitées ses

////////////////////////////////////

intérêts particuliers pour certaines activités ou certains programmes de l'organisation internationale concernée en général, ainsi que, plus particulièrement, ses propositions de prises de position ou d'initiatives en général.

**Art. 2.** Le Collège réuni de la Commission communautaire commune est invité, pour les matières relevant de sa compétence, à la concertation générale organisée, de manière systématique et horizontale par les soins du Ministère des Affaires étrangères, qui exerce la présidence et le secrétariat des réunions.

Cette concertation générale, prévue à l'article 5 de l'Accord-Cadre de coopération précité du 30 juin 1994, est effectuée avant chaque réunion ministérielle d'une Organisation internationale, et peut également être assurée, en cas de besoin, en vue de la préparation d'une réunion technique.

**Art. 3.** Le Collège réuni de la Commission communautaire commune est également invité, le cas échéant, et pour les matières relevant de sa compétence, aux réunions du groupe de travail ad hoc "Représentation de la Belgique auprès des Organisations internationales" qui assure le suivi de la coordination générale précitée, et se réunit à intervalles réguliers.

**Art. 4.** Le Président de la délégation belge est habilité à contacter, lorsqu'en séance la position belge arrêtée conformément aux procédures mises en place par l'Accord-Cadre de coopération précité du 30 juin 1994 doit être actualisée en fonction de l'évolution de la négociation, les parties belges concernées, y compris, pour les matières relevant de sa compétence, le Collège réuni de la Commission communautaire commune.

**Art. 5.** La composition des délégations belges auprès d'organisations internationales concernées par l'Accord-Cadre de coopération précité du 30 juin 1994 s'effectuera en comprenant, pour la coordination relative aux matières relevant de sa compétence, un représentant du Collège réuni de la Commission communautaire commune.

**Art. 6.** Le présent Accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

**Art. 7.** Les dispositions du présent Accord de coopération peuvent être revues à la requête de toute partie contractante. Une requête de révision est examinée endéans les trois mois au sein de la Conférence Interministérielle "Politique étrangère".

Fait à Bruxelles, le 1 juillet 1994 en un original, en langues française, néerlandaise et allemande.

//



3. Vorliegendes Zusammenarbeitsrahmenabkommen schließt nicht aus, dass spezifische Zusammenarbeitsabkommen oder Anwendungsprotokolle abgeschlossen und angewandt werden, wenn die Spezifität gewisser Internationaler Organisationen eine detailliertere Ausführung der allgemeinen Bestimmungen dieses Rahmenabkommens erfordert.

4. Im vorliegenden Rahmenabkommen geht es nicht darum, Fragen zu regeln im Zusammenhang mit den Pflichtbeiträgen zugunsten der in §1 erwähnten Internationalen Organisationen.

## **II. VERBREITUNG DER INFORMATION**

**Art. 2.** Die Föderalbehörde, die die Vertretung Belgiens bei einer Internationalen Organisation gewährleistet, oder gegebenenfalls die Ständige Vertretung sorgt in Zusammenarbeit mit den anderen Föderal-, Gemeinschafts- oder Regionalbehörden für eine weite und schnelle Verbreitung der Information bei allen betroffenen Parteien. Diese Information enthält außer den Einladungen zu den Versammlungen mit Angabe des Datums, der Tagesordnung und der dazugehörigen Dokumentation die Basisdokumente über die Tätigkeiten der Internationalen Organisation im allgemeinen, über die Verwirklichung von Projekten und Programmen oder über andere diverse Initiativen, die für die betroffenen Parteien von Interesse sind, unbeschadet der eigenen Regeln jeder Internationalen Organisation in Sachen Dokumentenschutz.

**Art. 3.** Die betroffenen Regionalbehörden und/oder Gemeinschaftsbehörden unterrichten die vorerwähnten Föderalbehörden zu gegebener Zeit über ihr besonderes Interesse für bestimmte Tätigkeiten oder bestimmte Programme der betreffenden Internationalen Organisation im allgemeinen, und insbesondere über ihre Absicht, an spezifischen Versammlungen teilzunehmen mit Angabe der Namen der jeweiligen Vertreter, die dorthin entsandt werden, sowie über ihre Vorschläge von Standpunkten oder ihre Initiativen im allgemeinen.

## **III. STRUKTUR DER STÄNDIGEN VERTRETUNGEN**

**Art. 4.** Die Gemeinschaften und/oder Regionen, die es wünschen, können gemäß den mit dem föderalen Minister der Auswärtigen Angelegenheiten abgeschlossenen Abkommen über den Status der Vertreter der Gemeinschaften und Regionen innerhalb der belgischen diplomatischen Vertretungen im Ausland einen Vertreter in die Ständige Vertretung Belgiens bei einer internationalen Organisation aufnehmen lassen.

Dieser Vertreter bekommt seine Anweisungen von den Gemeinschafts- oder Regionalbehörden. Er unterrichtet den Ständigen Vertreter davon. Was die Angelegenheiten betrifft, die der in den Artikeln 5, 6 und 7 vorgesehenen Konzertierung unterliegen, können nur die aus dieser Konzertierung hervorgegangenen Standpunkte im Rahmen der betreffenden Internationalen Organisation vorgebracht werden.

## **IV. ORGANISATION EINER STÄNDIGEN KONZERTIERUNGSSTRUKTUR**

**Art. 5.** 1. Eine allgemeine Konzertierung im Hinblick auf die Festlegung des belgischen Standpunktes, sowohl im allgemeinen als auch für jeden Punkt der Tagesordnung, wird vor jeder ministeriellen Versammlung einer Internationalen Organisation vom föderalen Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten, das den Vorsitz und das Sekretariat der Versammlungen wahrnimmt, gewährleistet. Eine solche allgemeine Konzertierung kann nötigenfalls auch zwecks Vorbereitung einer technischen Versammlung gewährleistet werden.

2. Diese allgemeine Konzertierung erfolgt auf systematische und horizontale Weise.

Zu diesem Zweck werden zu allen Konzertierungsversammlungen Vertreter des Premierministers, der anderen zuständigen föderalen Minister und der auf technischem Gebiet zuständigen oder mit den auswärtigen Beziehungen beauftragten Gemeinschafts- und Regionalminister eingeladen.

////////////////////////////////////





## V. ZUSAMMENSETZUNG DER DELEGATIONEN

**Art. 10.** Die allgemeine Konzertierung befasst sich auch mit der Bestimmung der Zusammensetzung der belgischen Delegation.

Im Anschluss an die in Artikel 3 vorgesehene Unterrichtung erfolgt die Zusammensetzung der Delegationen ausgehend von folgenden Prinzipien:

- Jede Regierungsebene, die von den behandelten Angelegenheiten betroffen ist, kann, sowohl auf technischer als auch auf ministerieller Ebene, in der belgischen Delegation vertreten sein;
- Was die technischen Versammlungen betrifft, steht die belgische Delegation unter dem Vorsitz des Ständigen Vertreters oder der Person, die aufgrund der vorangegangenen Konzertierung unter Berücksichtigung der hauptsächlich betroffenen Regierungsebene per Konsens dazu bestimmt worden ist;
- Den Vorsitz der regelmäßigen ministeriellen Versammlungen führt im Namen Belgiens unter Berücksichtigung der hauptsächlich betroffenen Regierungsebene entweder der zuständige föderale Minister oder der Minister einer föderierten Regierungsebene, wenn möglich in Anwendung eines Rotationssystems, das vorher aufgrund einer Konzertierung zwischen den betroffenen Gemeinschaften und/oder Regionen festzulegen ist;
- Den Vorsitz der nichtregelmäßigen ministeriellen Versammlungen führt im Namen Belgiens unter Berücksichtigung der hauptsächlich betroffenen Regierungsebene der Minister, der aufgrund der vorangegangenen Konzertierung per Konsens dazu bestimmt worden ist;
- Im Falle einer Abstimmung gibt der Leiter der Delegation entsprechend den Ergebnissen der vorangegangenen Konzertierung oder den in Artikel 9 vorgesehenen Verfahren die Stimme ab.

## VI. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

**Art. 11.** Das vorliegende Zusammenarbeitsrahmenabkommen wird für eine unbestimmte Dauer abgeschlossen.

**Art. 12.** Die Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsrahmenabkommens können auf Antrag jeder vertragschließenden Partei revidiert werden.

Ein Revisionsantrag wird binnen drei Monaten in der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik untersucht.

Geschehen zu Brüssel, am 30. Juni 1994, in einer Urschrift, in deutscher, niederländischer und französischer Sprache.

////////////////////////////////////





#### 4. Verbreitung der Information

In den Artikeln 2 und 3 wurde das allgemeine Prinzip einer weitläufigen und schnellen Verbreitung der Information über die betreffenden Internationalen Organisationen unter alle Parteien festgehalten. Dies betrifft jegliche relevante Information, über die sowohl die föderale Behörde als auch die Behörden der Gemeinschaften und Regionen verfügen.

#### 5. Struktur der Ständigen Vertretungen

Das Rahmenabkommen bestätigt in seinem Artikel 4 die Möglichkeit für die Gemeinschaften und die Regionen, nach den laut diesbezüglichen Abkommen geltenden Regeln einen Vertreter in den Ständigen Vertretungen bei den Internationalen Organisationen zu ernennen. Unabhängig von der notwendigen Einhaltung der in diesem Rahmenabkommen festgelegten Konzertierungsverfahren hat Artikel 4 nicht zum Ziel, die Amtsausübung der Vertreter der Gemeinschaften und der Regionen innerhalb der belgischen diplomatischen Vertretungen im Ausland zu regeln, da diese Fragen Gegenstand getrennter Protokolle sind, die mit dem föderalen Minister der Auswärtigen Angelegenheiten geschlossen wurden. Solche Protokolle, die den Status der Vertreter der Gemeinschaften und der Regionen im Ausland regeln, wurden am 25. Juli 1988 mit der Französischen Gemeinschaft und der Wallonischen Region, am 9. Januar 1990 mit der Flämischen Gemeinschaft, am 24. Oktober 1991 mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft und am 20. Januar 1994 mit der Region Brüssel-Hauptstadt abgeschlossen und kommen zur Anwendung.

#### 6. Organisation einer ständigen Konzertierungsstruktur

Die Artikel 5 bis 9 organisieren ständige sowohl horizontale als auch vertikale Konzertierungsstrukturen.

Es obliegt dem föderalen Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten, eine allgemeine und systematische Konzertierung zu organisieren. Im Falle bleibender Unstimmigkeiten innerhalb dieser Runde wird inmitten der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik" (IKAP) eine Ad-hoc-Arbeitsgruppe gegründet und mit der Sache befasst. Bei weiter anhaltenden Unstimmigkeiten kann diese Gruppe ihrerseits den Vorsitzenden der IKAP mit der Sache befassen, der das Problem dann gemäß den Verfahren behandelt, die bei einer weiteren Konzertierungsrunde oder einer eventuellen Berufungsinstanz üblich sind.

Artikel 6 präzisiert, dass die vorerwähnte allgemeine Konzertierung das Abhalten von sektoralen oder Ad-hoc-Konzertierungsrunden, insbesondere von sektoralen Interministeriellen Ad-hoc-Konferenzen wie zum Beispiel der Interministeriellen Konferenz für wissenschaftliche Politik (IKWP), der Interministeriellen Konferenz für Umwelt (IKU) und des Interministeriellen Wirtschaftsausschusses (IWA) nicht ausschließt.

Er hat zum Ziel, die Beziehung zwischen dieser sektoralen Konzertierung und vorliegendem Rahmenabkommen zu präzisieren, indem er

- die Unterrichtung der allgemeinen Konzertierungsrunde über die Aktivitäten der sektoralen Konzertierungen,
- die Anrufung der allgemeinen Konzertierungsrunde im Falle anhaltender Probleme mit allgemeinerer oder politischer Dimension vorsieht.

Die verschiedenen bestehenden Konzertierungsstrukturen werden vom Vorsitzenden der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik über diese Bestimmung informiert.

Mit dem Rahmenabkommen wird bezweckt, in diesen Fällen die Anwendung angemessener Konzertierungsverfahren zu gewährleisten. Diese Verfahren nehmen entweder die Form einer Unterrichtung der allgemeinen Konzertierungsrunde an oder die Form der Anrufung dieser allgemeinen Konzertierungsrunde in Fällen, wo es zu anhaltenden Blockierungen der Lage kommt oder wenn Probleme mit allgemeinerer oder politischer Dimension auftreten.

Artikel 8 bestimmt, dass die belgischen Standpunkte, die in der vorerwähnten allgemeinen Konzertierungsrunde festgelegt wurden, den betroffenen Ständigen Vertretungen mitgeteilt werden.

////////////////////////////////////

Um die so festgelegten Standpunkte dem Verlauf der Verhandlungen anpassen zu können, sieht Artikel 9 Verfahren vor für die Kontaktierung und die Einwilligung "ad referendum" während der Tagung.

Die Stimmenthaltung soll eine Ausnahme bleiben und nur in gewissen Fällen genutzt werden, um so mehr, als sie oft negative Konsequenzen für die belgischen Parteien mit sich bringt, die dazu angeregt werden müssten, eher einen Konsens über einen gemeinsamen Standpunkt zustande zu bringen.

#### 7. Zusammensetzung der Delegationen

Alle betroffenen Regierungsebenen sind in den Delegationen vertreten. Diese haben einen Vorsitzenden, der aufgrund der vorangegangenen Konzertierung unter Berücksichtigung der hauptsächlich betroffenen Regierungsebene und der Art der jeweiligen Versammlung bestimmt wird.

Artikel 10 legt eine Anzahl Regeln aufgrund der vorerwähnten Prinzipien fest.





**Artikel 1.** Die Föderalbehörde, die die Vertretung Belgiens bei einer Internationalen Organisation gewährleistet, oder gegebenenfalls die Ständige Vertretung sorgt in Zusammenarbeit mit den anderen Föderal-, Gemeinschafts- oder Regionalbehörden für eine weite und schnelle Verbreitung der Information bei allen betroffenen Parteien und u.a. beim Vereinigten Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, für die Angelegenheiten, die zu dessen Zuständigkeitsbereich gehören. Das Vereinigte Kollegium unterrichtet die vorerwähnten Föderalbehörden zu gegebener Zeit über sein besonderes Interesse für bestimmte Tätigkeiten oder bestimmte Programme der betreffenden Internationalen Organisation im allgemeinen sowie insbesondere über seine Absicht, an spezifischen Versammlungen teilzunehmen. Auch teilt es die Namen seiner jeweiligen Vertreter mit, die zu diesen jeweiligen Versammlungen entsandt werden, sowie seine Vorschläge von Standpunkten oder seine Initiativen im allgemeinen.

**Art 2.** Das Vereinigte Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission wird für die Angelegenheiten, die zu seinem Zuständigkeitsbereich gehören, zu der allgemeinen Konzertierung eingeladen, die auf systematische und horizontal strukturierte Weise vom Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten organisiert wird, das den Vorsitz und das Sekretariat der Versammlungen wahrnimmt.

Diese in Artikel 5 des vorerwähnten Zusammenarbeitsrahmenabkommens vom 30. Juni 1994 vorgesehene allgemeine Konzertierungsrunde findet vor jeder ministeriellen Versammlung einer Internationalen Organisation statt und kann nötigenfalls auch zwecks Vorbereitung einer technischen Versammlung abgehalten werden.

**Art. 3.** Das Vereinigte Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission wird für die Angelegenheiten, die zu seinem Zuständigkeitsbereich gehören, gegebenenfalls auch zu den Versammlungen der Ad-hoc-Arbeitsgruppe "Vertretung Belgiens bei den Internationalen Organisationen" eingeladen, die sich mit der Verfolgung der vorerwähnten allgemeinen Koordinierung befasst und sich regelmäßig versammelt.

**Art. 4.** Wenn der belgische Standpunkt, der gemäß den durch vorerwähntes Zusammenarbeitsrahmenabkommen vom 30. Juni 1994 eingeführten Verfahren festgelegt worden ist, aufgrund der Entwicklung der Verhandlungen im Laufe der Tagung angepasst werden muss, ist der Vorsitzende der belgischen Delegation ermächtigt, mit den betroffenen belgischen Parteien einschließlich des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, wenn die Angelegenheiten zu seinem Zuständigkeitsbereich gehören, Kontakt aufzunehmen.

**Art. 5.** Die belgischen Delegationen bei Internationalen Organisationen, die vom vorerwähnten Zusammenarbeitsrahmenabkommen vom 30. Juni 1994 betroffen sind, umfassen einen Vertreter des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission für die Koordinierung in den Angelegenheiten, die zu seinem Zuständigkeitsbereich gehören.

**Art. 6.** Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen wird für eine unbestimmte Dauer abgeschlossen.

**Art. 7.** Die Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens können auf Antrag jeder vertragschließenden Parteirevidiert werden. Ein Revisionsantrag wird binnen drei Monaten in der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik untersucht.

Geschehen zu Brüssel, am 1. Juli 1994 in einer Urschrift, in deutscher, niederländischer und französischer Sprache.

////////////////////////////////////



# COOPERATION AGREEMENT 'INTERNATIONAL ORGANISATIONS'

Unauthentic English translation

**Framework agreement of 30 June 1994 for co-operation between the Federal State, the Communities and the Regions on the representation of the Kingdom of Belgium to the international organisations whose activities concern “mixed” competences (Belgian Official Gazette, 19 November 1994)**

**I. SCOPE**

**Art. 1.** 1. This framework co-operation agreement shall apply to the international organisations whose activities concern the so-called mixed competences, included in the attached list.  
2. The general rules of this co-operation agreement shall apply to some international organisations whose activities concern the exclusive competences of the Communities or the Regions insofar separate co-operation agreements thus stipulate.  
3. This framework co-operation agreement shall not preclude that specific co-operation agreements or protocols concerning its application may be concluded and applied if the specificity of some international organisations demands a more detailed elaboration of the general rules contained in this framework agreement.

**II. DISTRIBUTION OF THE INFORMATION**

**Art. 2.** The federal authority which is in charge of Belgium’s representation to an international organisation, or, if possible, the permanent representation, shall, together with the other federal, Community or Regional authorities take care of the organisation of a quick and broad distribution of the information towards all parties concerned. This information shall include, apart from the invitations to meetings indicating the date, the agenda and the necessary documentation, also the basic documents on the general activities of the international organisation, on the implementation of projects, programmes or other initiatives that are important for the parties involved, without prejudice to the rules of the international organisations on the protection of documents.

**Art. 3.** The involved authorities of the Communities and/or the Regions shall indicate at all times their specific interest in some activities or some programmes of an international organisation in general, as well as in particular their desire to participate in specific meetings. They shall also communicate the names of their respective representatives, sent to the meetings, their proposals for positions or their initiatives in general.

**III. STRUCTURE OF THE PERMANENT REPRESENTATIONS**

**Art. 4.** The Communities and/or the Regions that wish to do so can have a representative in the permanent representation of Belgium to an international organisation, in accordance with the existing agreements with the federal Minister of Foreign Affairs concerning the status of the representatives of the Communities and the Regions in Belgian diplomatic posts abroad.  
This representative shall receive his instructions from his Community or Regional authorities. He shall inform the permanent representative about them. Concerning the affairs subject to the consultation, provided in Articles 5, 6 and 7, only the positions agreed upon during this consultation can be presented in the international organisation.

////////////////////////////////////

#### IV. INSTITUTION OF A PERMANENT CONSULTATIVE STRUCTURE

**Art. 5.** 1. In view of the determination of the Belgian position, both in general and for each item on the agenda, a general consultation shall be organised before each ministerial meeting of an international organisation by the federal Ministry of Foreign Affairs, which is in charge of the presidency and the secretariat of the consultations. Such a consultation can also be organised, if necessary, for preparing a technical meeting.

2. This general consultation shall take place in a systematic and horizontally structured way.

To this end, representatives of the Prime Minister, of the other federal Ministers and of the Ministers of the Communities or Regions, who are competent in terms of content as well as in the field of foreign relations, shall be invited to all consultative meetings.

3. A report shall be drawn up about every consultation, mentioning i.a. the names of the participants.

It shall be forwarded ex officio to all the participants, as well as to the president and the members of the Inter-Ministerial Conference for Foreign Policy.

**Art. 6.** Sector-specific consultations or ad hoc consultations shall be organised without detracting from the general consultation, provided in Article 5, which has to be given notice thereof.

They have to refer to the aforementioned general consultation in case of blockages that demand a widening of the debate, or in case of problems containing elements that concern a wider dimension or a dimension of a political nature.

**Art. 7.** 1. In the framework of the Inter-ministerial Conference for Foreign Policy, an ad hoc working group "Representation of the Kingdom of Belgium to the international organisations" shall be installed, which will be in charge of the follow-up of the aforementioned general co-ordination and will meet at regular intervals.

2. In case of a persistent difference in opinion within the general consultation organised by the federal Ministry of Foreign Affairs, the matter shall be submitted to the aforementioned working group. The latter shall debate about the problem and in case an agreement has been reached, send it back to the general consultation.

3. In case of a persistent blockage, the president of the ad hoc working group "Representation of the Kingdom of Belgium to the international organisations" shall submit the matter as soon as possible to the president of the Inter-Ministerial Conference for Foreign Policy, who shall put it on the agenda of the first Inter-Ministerial Conference or of an ad hoc meeting.

**Art. 8.** As soon as a Belgian position is determined during the general consultation organised by the federal Ministry of Foreign Affairs or, possibly, by virtue of Article 7, in the framework of the Inter-Ministerial Conference for Foreign Policy, the federal Minister of Foreign Affairs shall send guidelines to that end to the permanent representation to the international organisation concerned, and shall send copies of these guidelines to the federal, Community or Regional Ministers concerned and to the federal, Community or Regional departments concerned.

**Art. 9.** 1. If the Belgian position, determined in accordance with the procedures of this agreement, has to be adjusted urgently during a meeting, in order to participate fully in the decision making process, the president of the Belgian delegation shall perform the necessary consultations thereto with the Belgian parties involved, and shall determine a new position.

2. In case of lack of time or disagreement to determine this new position, the president of the Belgian delegation shall subscribe ad referendum to the position that best serves the general interests. The definitive Belgian position shall as soon as possible be communicated, after the

////////////////////////////////////

internal resolution of the problem and within the delays and modalities of each international organisation.

3. If, due to the rules of procedure in the international organisation concerned, or due to a persistent difference of opinion after consultation, this procedure is not possible, the president of the Belgian delegation may exceptionally abstain.

## V. COMPOSITION OF THE DELEGATIONS

**Art. 10.** The general consultation shall equally concern the determination of the composition of the Belgian delegation. Following the notice mentioned in Article 3, the composition of the Belgian delegation shall be determined based on the following principles:

- each authority involved in the matters that are dealt with can be represented in the Belgian delegation, both on the technical and on the ministerial level;
- concerning the technical meetings, the Belgian delegation shall be presided by the permanent representative or by the person indicated by consensus following the previous consultation, in function of the authority that is mainly concerned;
- the regular ministerial meetings shall, taking into account which authority is mainly involved, be presided in the name of Belgium by either the federal Minister or the Minister of a Community or a Region, if possible in application of a system of rotation, previously mutually agreed upon by the Communities and/or Regions concerned;
- the ad hoc ministerial meetings shall, taking into account which authority is mainly concerned, be presided in the name of Belgium by the Minister indicated by consensus during the previous consultation;
- in case of a vote, the vote shall be recorded by the head of the delegation, taking into account the decisions of the previous consultation, or in accordance with the procedures of Article 9.

## VI. FINAL PROVISIONS

**Art. 11.** This framework agreement for co-operation shall be concluded for an indeterminate duration.

**Art. 12.** The provisions of this framework co-operation agreement can be revised upon the request of each signatory.

A request for revision shall be considered within three months by the Inter-Ministerial Conference for Foreign Policy.

Done at Brussels, on 30 June 1994, in one original, in the Dutch, French and German language.

////////////////////////////////////

**Annex: List of the international organisations whose activities concern the so-called mixed competences and to which the framework co-operation agreement concerning the representation of the Kingdom of Belgium to the international organisations is applicable:**

1. BENELUX
2. Council of Europe
3. OECD (Organisation for Economic Co-operation and Development)
4. UN (United Nations), including
  - UNDP (UN Development Programme)
  - UNEP (UN Environmental Programme)
  - UNICEF (UN Children's Fund)
  - UNDCP (UN International Drug Control Programme)
  - UNFPA (UN Population Fund)
  - UNITAR (UN Institute for Training and Research)
  - ECOSOC Council
  - UNECE (UN Economic Commission for Europe)
5. ILO (International Labour Organisation)
6. UNCTAD (UN Conference on Trade and Development)
7. UNIDO (UN Industrial Development Organisation)
8. UNESCO (UN Educational, Scientific and Cultural Organisation)
9. WIPO (World Intellectual Property Organisation)
10. WTO (World Tourism Organisation)
11. FAO (Food and Agricultural Organisation)
12. WHO (World Health Organisation)
13. GATT (General Agreement on Tariffs and Trade)
14. IOM (International Organisation for Migration)
15. IHO (International Hydrographical Organisation)



**Agreement with the Common Community Commission - Unauthentic English translation**

**Cooperation agreement concluded on 1 July 1994 between the Federal State, the Communities, the Regions and the United College of the Common Community Commission on the representation of the Kingdom of Belgium to the international organisations whose activities concern “mixed” competences**

**Article 1.** The federal authority which is in charge of Belgium’s representation to an international organisation, or, if possible, the permanent representation, shall, together with the other federal, Community or Regional authorities take care of the organisation of a quick and broad distribution of the information towards all parties concerned, including, for the matters within its competence, the United College of the Common Community Commission. This information shall include, apart from the invitations to meetings indicating the date, the agenda and the necessary documentation, also the basic documents on the general activities of the international organisation, on the implementation of projects, programmes or other initiatives that are important for the parties involved, without prejudice to the rules of the international organisations on the protection of documents. The latter shall indicate at all times its specific interest in some activities or some programmes of an international organisation in general, as well as in particular its desire to participate in specific meetings. It shall also communicate the names of its respective representatives, sent to the meetings, their proposals for positions or their initiatives in general.

**Art. 2.** The United College of the Common Community Commission shall be invited to the general consultation which shall be organized in a systematic and horizontally structured way by the federal Ministry of Foreign Affairs, which is in charge of the presidency and the secretariat of the consultations.

This general consultation, provided for in article 5 of the Framework Agreement of 30 June 1994, shall be organised before each ministerial meeting of an international organisation and can also be organised, if necessary, for preparing a technical meeting.

**Art. 3.** If necessary and for the matters within its competence, the United College of the Common Community Commission shall also be invited to the meetings of the an ad hoc working group “Representation of the Kingdom of Belgium to the international organisations” shall be installed, which will be in charge of the follow-up of the aforementioned general co-ordination and will meet at regular intervals.

**Art. 4.** The president of the Belgian delegation is authorized to contact all Belgian parties involved, including the United College of the Common Community Commission for the matters within its competence, if the Belgian position, determined in accordance with the procedures of the Framework Agreement of 30 June 1994, has to be adjusted urgently during a meeting, taking into account the course of the negotiations.

**Art. 5.** A representative of the United College of the Common Community Commission shall be included in the Belgian delegation to international organizations to which the Framework



Agreement of 30 June 1994 applies, for the coordination in the field of the matters within its competence.

**Art. 6.** This co-operation agreement shall be concluded for an indeterminate duration.

**Art. 7.** The provisions of this co-operation agreement can be revised upon the request of each signatory. The Inter-Ministerial Conference for Foreign Policy shall consider a request for revision within three months.

Done at Brussels, on 1 July 1994, in one original, in the Dutch, French and German language.



